

Lesmateriaal Didactiekplatform

Levende Talen Frans

Titel lessenserie:	Les voix de la banlieue : à la découverte du langage des jeunes
Ontworpen door:	Marjolein Tuitman
Klas en niveau:	4 HAVO / VWO
Duur van de lessenserie:	110 minuten (2 x 55 minuten). Indien de lessen korter duren, is het materiaal aan te passen.
Lesdoelen:	<p>Aan het einde van de lessenserie kunnen leerlingen ...</p> <p>Vakinhoudelijk (taalvaardigheid):</p> <ul style="list-style-type: none">• ... uitleggen wat <i>verlan</i> is en hoe deze vorm van jongerentaal grammaticaal in elkaar zit (zoals omkeringen en klankverschuivingen);• ... gangbare woorden en uitdrukkingen uit de Franse jongerentaal herkennen, verklaren en in context gebruiken. <p>Taal- en cultuurbewustzijn:</p> <ul style="list-style-type: none">• ... reflecteren op het gebruik van jongerentaal in Frankrijk en Nederland, met aandacht voor de sociale functie van taal in groepsvorming en status;• ... <i>verlan</i> en Franse straattaal plaatsen in de context van de banlieues, en herkennen hoe taal hier functioneert als teken van identiteit, verzet of uitsluiting;• ... parallellen trekken met hun eigen talige context (bv. straattaal in het Nederlands) en de sociale betekenis ervan analyseren. <p>Zelfregulatie en reflectie:</p> <ul style="list-style-type: none">• ... keuzes maken in inhoud, vorm en stijl van een creatief eindproduct (TikTok of blog) over jongerentaal, gericht op een Frans jeugdig publiek;• ... bijdragen aan de formulering van de beoordelingscriteria voor de eindtaak;• ... samenwerken in kleine groepjes en reflecteren op hun eigen leerproces.

Werkvormen:	Klassikaal en in groepjes of tweetallen
Benodigd materiaal:	YouTube-video (zie opdracht), werkboekje (meegeleverd), materialen voor mini-poster (pennen, stiften). Leerlingen maken de opdracht digitaal.
Kerdoelen moderne vreemde talen / eindtermen Frans (o.b.v. concept SLO):	A1.1, A2.3, B1.10, C2.19 en C2.20
ERK-niveau:	A2+ / B1
Bouwstenen burgerschap (SLO):	1, 2, 4 en 5



1. Docentenhandleiding

Deze docentenhandleiding geeft informatie over een lessenserie over Franse jongerentaal voor klas 4VWO. In deze handleiding worden de volgende onderdelen behandeld: introductie en ontwerpprincipes, overkoepelende leerdoelen, les 1 (doelen, benodigdheden, docentinstructie), les 2 (doelen, benodigdheden, docentinstructie) en de eindtaak. Er wordt afgesloten met een kort overzicht van wat een docent die voor het eerst deze lessenserie geeft moet weten.

Introductie en ontwerpprincipes

Misschien heb jij als docent Frans tijdens je studie ook deze ervaring gehad: je was in een Franstalig gebied, maar kwam met je ‘schoolfrans’ niet ver met het communiceren met inwoners. Jongeren spraken in verlan, gebruikten argot-woorden en wisselden moeiteloos van register. Hoe waardevol zou het zijn als jouw leerlingen van nu straks beter voorbereid zijn, niet alleen op de taal, maar ook op de sociale context waarin deze jongerentaal leeft?

In deze lessenserie maken leerlingen kennis met Franse jongerentaal en onderzoeken zij de sociale en culturele betekenis van taalgebruik. Via opdrachten en gesprekken worden taalvaardigheid, taalbewustzijn en cultuurbewustzijn met elkaar verbonden, waarmee de lessenserie aansluit bij de nieuwe concept-examenprogramma’s Frans (SLO, 2024). De eindtaak, het maken van een TikTok of blog voor Franse leeftijdsgenoten, daagt leerlingen uit om hun inzichten creatief en doelgroepgericht te formuleren. Daarmee vormt deze taak een betekenisvol einddoel, waar de hele lessenserie naartoe wordt gewerkt.

Het ontwerp is gebaseerd op recente vakdidactische inzichten. Hieronder lees je meer over de ontwerpprincipes die de basis vormen voor deze lessenserie

Integratie van taalvaardigheid, taalbewustzijn en cultuurbewustzijn

Leerlingen gebruiken Frans (lezen, luisteren, spreken/schrijven), maar reflecteren daarnaast op hoe taal functioneert binnen groepen, welke sociale waarde taal heeft en welke culturele context daaraan verbonden is. Deze integratie vormt de kern van verdiepend vreemdetalenonderwijs (Van den Broek & Kaal, 2020, SLO, 2024).

Gebruik van authentiek en betekenisvol materiaal

In plaats van kunstmatige oefenzinnen werken leerlingen met realistische input: taal uit het dagelijks leven van jongeren. De lessen maken gebruik van trailers (zoals *Les Misérables*), YouTube video's en NOS op 3-fragmenten. Dat zorgt voor realistische en actuele contexten waarin taal leeft, wat essentieel is voor betekenisvol leren (Dönszelmann et al., 2020).

Aansluiten bij de belevingswereld van leerlingen

De keuze voor jongerentaal is bewust: leerlingen herkennen het fenomeen van straattaal uit hun eigen leefwereld. Dat zorgt voor herkenning, motivatie en betrokkenheid (Dönszelmann et al., 2020).

Taakgerichte aanpak

Leerlingen leren beter als zij werken aan concrete producten die sociale relevantie hebben (Surma et al., 2019). Daarom werken leerlingen in deze lessenserie toe naar een eindproduct: het maken van een TikTok of blog over jongerentaal in groepjes van 2-3 personen, gericht aan Franstalige leeftijdsgenoten.

Gebruik van het hele-taak-eerst-principe

Vanaf het begin weten leerlingen dat zij toewerken naar een eindtaak. Dit einddoel geeft richting aan de tussenopdrachten en maakt het leerproces betekenisvol (Dönszelmann et al., 2020, p. 121).

Eigenaarschap en zelfregulerend leren stimuleren

Leerlingen maken inhoudelijke en vormkeuzes, denken mee over de beoordeling en reflecteren op hun leerproces. Dit vergroot hun motivatie staat hen toe om eigenaarschap te nemen over hun leren (Surma et al., 2019).

Inbouwen van formatieve evaluatie en feedbackmomenten

Elke les bevat een bewust gekozen formatief moment: een mini-poster in les 1 als concept check (begrijpen ze wat verlan is?), en een Mentimeter in les 2 met vragen op verschillende denkniveaus (volgens Bloom). Deze evaluaties geven jou als docent waardevolle informatie over waar leerlingen staan en welke verdiepingsslag eventueel nog nodig is (Sluijsmans & Kneyber, 2016).

Deze ontwerpprincipes zijn terug te vinden in de overkoepelende leerdoelen van deze lessenserie: aan het einde van de lessenserie kunnen leerlingen ...

Vakinhoudelijk (taalvaardigheid):

- ... uitleggen wat *verlan* is en hoe deze vorm van jongerentaal grammaticaal in elkaar zit (zoals omkeringen en klankverschuivingen);
- ... gangbare woorden en uitdrukkingen uit de Franse jongerentaal herkennen, verklaren en in context gebruiken.

Taal- en cultuurbewustzijn:

- ... reflecteren op het gebruik van jongerentaal in Frankrijk en Nederland, met aandacht voor de sociale functie van taal in groepsvorming en status;
- ... *verlan* en Franse straattaal plaatsen in de context van de banlieues, en herkennen hoe taal hier functioneert als teken van identiteit, verzet of uitsluiting;
- ... parallellen trekken met hun eigen talige context (bv. straattaal in het Nederlands) en de sociale betekenis ervan analyseren.

Zelfregulatie en reflectie:

- ... keuzes maken in inhoud, vorm en stijl van een creatief eindproduct (TikTok of blog) over jongerentaal, gericht op een Frans jeugdig publiek;
- ... bijdragen aan de formulering van de beoordelingscriteria voor de eindtaak;
- ... samenwerken in kleine groepjes en reflecteren op hun eigen leerproces.

Les 1 – *Le verlan* : *quoi, qui et pourquoi* ?

Lesdoelen: aan het einde van deze les kunnen leerlingen:

- uitleggen wat *verlan* is en hoe het grammaticaal werkt, met minimaal één correct voorbeeld
- een aantal veelgebruikte Franse jongerenwoorden (zoals *wesh*, *meuf*, *chelou*) herkennen en in een korte context juist gebruiken
- bijdragen aan het vormen van de beoordelingscriteria voor de eindtaak
- reflecteren op het gebruik van straattaal, zowel in hun eigen omgeving als in Franstalige context, en verwoorden wat taalgebruik zegt over groepsvorming en identiteit.

- hun inzichten samenvatten in een creatieve mini-poster over *verlan* (formatieve opdracht)

Benodigdheden:

- YouTube-video met mentimeter als huiswerk: [Verlan Makes No Sense](https://www.menti.com/alxk25gt4bk5) en <https://www.menti.com/alxk25gt4bk5>
- YouTube-video [Douwe Egberts Reclame Oma](#)
- Werkboekje (cours 1, opdrachten 1 t/m 5)
- PowerPoint voor les 1
- Materialen voor mini-poster (pennen, stiften)
- Leerlingen: iPads (om te werken aan eindproduct)

Docentinstructie:

- Bespreek bij aanvang van de les kort het doel van de lessenserie en de eindtaak (TikTok/blog)
- Laat de reacties op de Mentimeter uit het huiswerk zien op het digibord om voorkennis op te halen (vraag leerlingen actief te reageren)
- Geef feedback tijdens de *verlan*-oefeningen; corrigeer vormfouten en geef ruimte voor vragen
- Leg bij de eindtaak nadruk op keuzevrijheid en bepaal samen met leerlingen de beoordelingscriteria. Maak aantekeningen van wat de leerlingen aandragen
- Sluit de les af met de formatieve concept check (mini-poster). Verzamel deze in de werkboekjes zodat je ze voor de tweede les kunt analyseren

Les 2 – Le *verlan* et la banlieue

Lesdoelen: aan het einde van deze les kunnen leerlingen:

- benoemen welke stereotiepe beelden bestaan over gebruikers van jongerentaal (minimaal 3), en hoe deze samenhangen met status of discriminatie
- keuzes maken voor de eindtaak (inhoud, vorm, doelgroep, stijl)
- laten zien dat ze de lesstof begrijpen en toepassen door het invullen van een Mentimeter met vragen op verschillende Bloom-niveaus (formatieve evaluatie)

Benodigdheden:

- PowerPoint voor les 2

- Werkboekje (cours 2, opdrachten 1 t/m 3)
- Video 1: *Les Misérables* (trailer) <https://www.youtube.com/watch?v=YFfdlLW9Rwg>
- Video 2: *NOS op 3* “In Franse banlieues barst telkens de bom”
<https://www.youtube.com/watch?v=KikUhrwB0cQ&t=206s>
- Leerlingen: iPads (voor Mentimeter en werken aan eindproduct)
- Mentimeter als formatief instrument <https://www.menti.com/ale5e4qcdp8r>

Docentinstructie:

- Bespreek bij aanvang van de les enkele mini-posters uit les 1, hiermee herhaal je kort de stof uit de eerste les en haal je de voorkennis op
- Merk je bij de analyse van de mini-posters dat een aantal leerlingen het concept van verlan nog niet heeft begrepen? Dan kun je in deze les een groepje leerlingen apart zetten en de stof nog eens met ze herhalen, terwijl de andere leerlingen verder gaan met het werken aan hun eindtaak
- Stimuleer observatie en analyse bij het kijken van de trailer van *Les Misérables*. Benadruk dat leerlingen het taalgebruik niet hoeven te begrijpen, maar dat het gaat om de beeldvorming
- Laat het NOS op 3 filmpje iets langer afspelen dan wat er nu in het werkboekje staat, zodat je leerlingen ook informeert over het groepsgevoel en de verbinding tussen de inwoners in de banlieues
- Zorg voor voldoende tijd (10 à 15 minuten) voor formatieve evaluatie via de Mentimeter, zodat je het klassikaal kunt bespreken en de leerlingen feedback kunt geven
- Laat leerlingen in groepjes werken aan hun eindproduct en begeleid inhoudelijk.

Eindtaak (overzicht voor de docent)

Leerlingen werken in groepjes van 2 à 3 personen. Afhankelijk van het leerklimaat in je klas bepaal je of je de leerlingen zelf groepjes laat maken of dat jij de groepjes zelf van tevoren vormt. Je geeft leerlingen dan de keuze voor:

- een TikTok (2-3 min.)
- een blog (ca. 200-300 woorden)

Doelgroep: Franse leeftijdsgenoten

Inhoud: introductie in het frans, analyse van jongerentaal in eigen omgeving, vergelijking van Franse en Nederlandse jongerentaal, afsluiting in het frans

Beoordeling: zie bijlage 6.3 voor het beoordelingsformulier. Afhankelijk van jouw onderwijscontext kun je bepalen of je je leerlingen voor de eindtaak een apart summatief cijfer geeft, bonuspunten laat verdienen of geen beoordeling aan de taak verbindt. Belangrijk is dat je samen met je leerlingen bepaalt aan welke eindcriteria de taak moet voldoen. Het beoordelingsformulier voor jouw klas kan er dus anders uit te komen zien dan het formulier in de bijlage.

Let op: maak met je leerlingen afspraken over gebruik van AI (ChatGPT). Voeg indien gewenst een korte reflectieopdracht toe over wie wat heeft gedaan en welke hulpmiddelen zijn gebruikt.

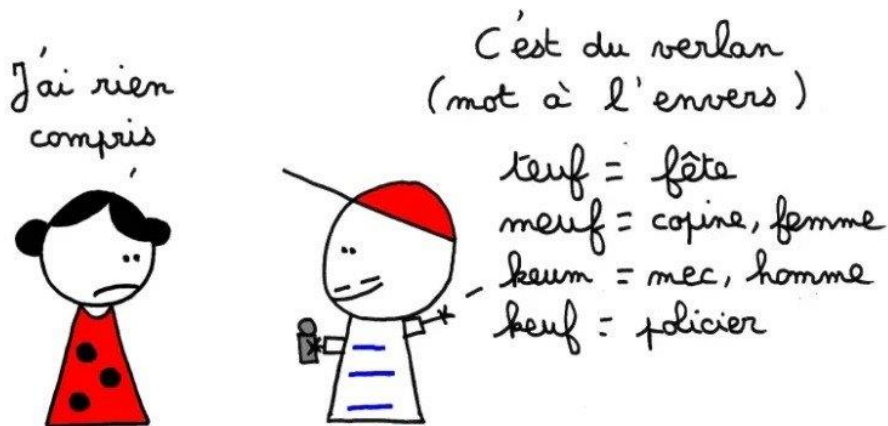
Wat je als docent moet weten als je deze lessenserie voor het eerst geeft

Deze lessenserie is anders dan veel traditionele grammatica- of leeslessen. Je begeleidt een inhoudelijk en sociaal-cultureel thema dat raakt aan taalgebruik en identiteit. Wat je als docent moet weten:

- **Wees duidelijk over het doel van de serie:** het gaat niet alleen over nieuwe woorden leren, maar over nadenken over taal als sociaal fenomeen. Bespreek dit bij aanvang.
- **Communiceer met leerlingen waarom je start vanuit hun eigen ervaringen:** in les 1 begin je bewust met Nederlandse straattaal. Dat is een belangrijke stap om verbinding te maken met het onderwerp en om taalbewustzijn op gang te brengen.
- **Stuur op nuance:** afhankelijk van jouw onderwijscontext kunnen je leerlingen vooraf al (stereotiepe) ideeën hebben over achterstandswijken (en zo ook over Franse banlieues). Jij speelt een rol in het aanbrengen van balans. Laat bijvoorbeeld meerdere perspectieven zien in de video's (gebruik ook positieve beelden). Bekijk de video's dus vooraf en bedenk welke fragmenten je wel en niet laat zien, want dat is belangrijk voor de beeldvorming van de leerlingen.
- **Durf open vragen te stellen:** deze lessen draaien niet om juiste antwoorden, maar om interpretatie, vergelijking en reflectie. Stimuleer dus ook klasgesprekken.
- **Geef eigenaarschap en ruimte:** leerlingen kiezen zelf hoe ze de eindtaak vormgeven. Geef kaders, maar laat hen beslissingen nemen. Dit vergroot motivatie.
- **Gebruik formatieve momenten actief:** de mini-poster (les 1) en de Mentimeter (les 2) geven je veel informatie over wat je leerlingen begrijpen. Gebruik die informatie actief: laat posters klassikaal bespreken, grijp terug op hun antwoorden en geef doelgerichte feedback.

2. Werkboekje leerlingen

Werkboekje « Les voix de la banlieue : à la découverte du langage des jeunes ! »



Klas : 4VWO

Nom : _____

Cours 1 : Le verlan - quoi, qui et pourquoi ?

In deze eerste les over jongerentaal maak je kennis met het Franse “verlan”: wat is het, wie gebruiken het en waarom doen ze dat?

1) Qu’est-ce que tu sais déjà sur le verlan ?

Als huiswerk heb je een video gekeken van Loic Suberville: “Verlan makes no sense”. Over deze video heb je vervolgens een paar vragen beantwoord via Mentimeter. Eens kijken wat is blijven hangen! Maak eventueel aantekeningen bij deze vragen als je nog informatie mist.

1. Wat is verlan?
2. Wie gebruiken verlan?
3. Hoe maak je een woord in verlan?
4. Waar komt verlan vandaan?
5. Waar wordt verlan opvallend veel gebruikt?

2) À toi de jouer ! Quel est le mot en verlan qui correspond aux termes suivants?

Merci

Fête

Fou

Français

Femme

3) Essaye de réécrire les phrases en français « standard ».

1. Je pars en *cancevas* avec ma *reume* et mon *reupe*.

2. Ma *pineco* déteste les *garetcis*.

3. J’aime manger de la *turficon* dans notre *turvoi gerou*.

4) Qui utilisent le « slang » et pourquoi? Réponds aux questions suivantes.

“Ik zit in me waggie, 50 cents pompt uit mn radio, je weet toch, gewoon chill. Dus ik poep die bak vet hard toch. Komt die skotoe met zn neppe pattas. Zegtie tegen me dat ik hier niet zo hard mag boeken. En dat ik een doekoe moet pasen.”

Bekijk de Douwe Egberts reclame uit 2010 en bespreek in duo's de vragen. Maak notities.

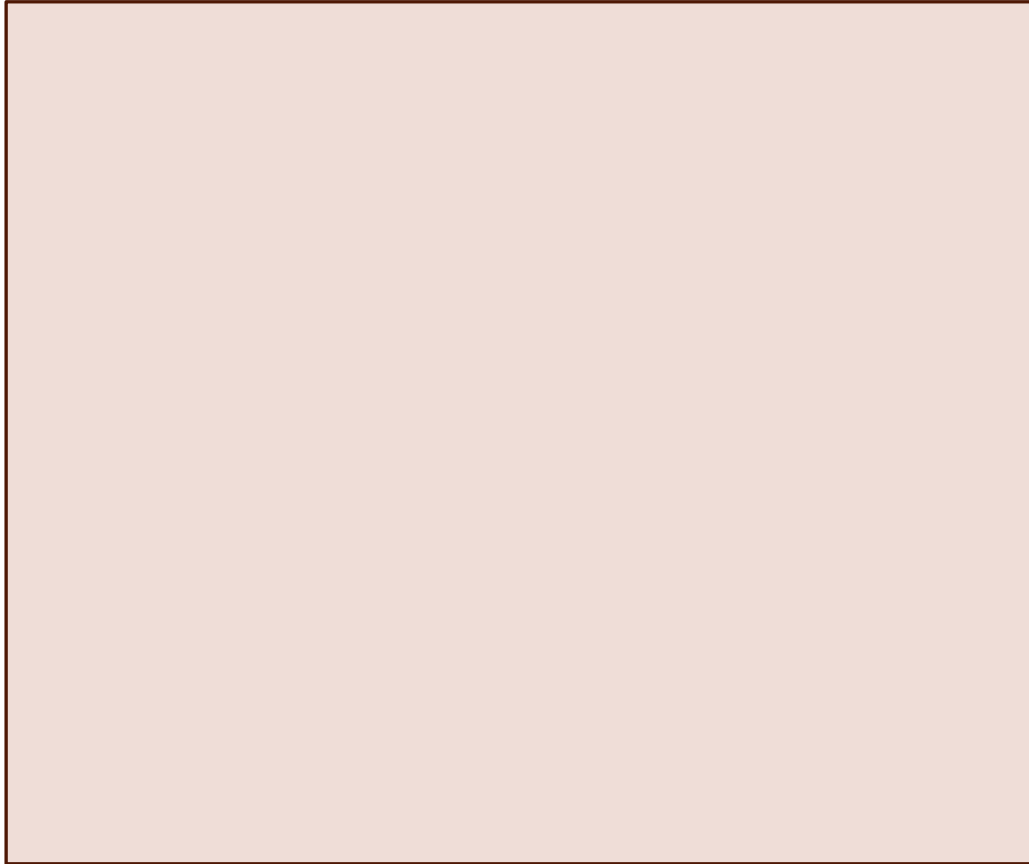
1. Wie gebruiken hier straattaal? Vind je dat typisch of verrassend, en waarom?

2. Waarom gebruiken deze vrouwen straattaal, denk je? Wat is het effect?

3. Wanneer gebruik jij zelf eigenlijk straattaal? En met wie wel, en wie juist niet?

5) Concept check verlan

Maak een samenvattende mini-poster van de les, waarin terugkomt: *wat verlan is, hoe je een verlan-woord maakt (1 voorbeeld), wanneer en waarom jongeren het gebruiken.*



Cours 2: Le verlan et la banlieue

In deze tweede les over jongerentaal leer je meer over de link tussen Franse jongerentaal en de ‘banlieues’: wat voor associaties zijn er met deze plekken, en dus met (de taal van) Franse jongeren?

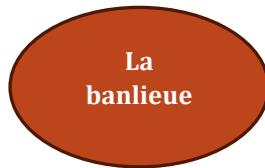
1) Kennismaken met de banlieue

Regarde la bande annonce du film Les Misérables de 2019. Wat valt je op? Wat voor indruk krijg je van de omgeving waarin de film zich afspeelt? Denk aan: gebouwen, mensen, sfeer, gebeurtenissen, etc.

2) La banlieue: problèmes et origines

Regarde la première partie de la vidéo “In Franse banlieues barst telkens de bom” par NOS op 3 (01:33-03:26)
Réponds aux questions suivantes:

1. Wat zijn de problemen waar inwoners van de banlieues mee te maken hebben?



2. Wanneer zijn veel banlieues gebouwd en waarom?
-
-

3) La banlieue et la langue

1. Waarom denk je dat de jongeren in de banlieues een andere manier van praten (verlan) gebruiken dan op school of bij volwassenen?
-
-

2. Heb jij ook woorden of uitdrukkingen die alleen jij en je vrienden gebruiken? Schrijf er één op en leg uit wat het betekent en wanneer je het gebruikt.
-
-

3. Kan taal denk je worden ingezet om iemand buiten te sluiten of juist om iemand er bij te laten horen? Zo niet, waarom? Zo ja, hoe?

Ruimte voor notities / Tiktok of blog ideeën

Tâche finale : maak een Tiktok of een blog

In de komende twee lessen werk je in groepjes van 2 of 3 leerlingen aan een **Tiktok** (2-3 minuten) of een **blog** (200-300 woorden) gericht aan Franse jongeren. Je legt uit wat zij moeten weten over jongerentaal als ze hier zouden komen, en je vergelijkt dit met wat je in de lessen hebt geleerd over Franse jongerentaal. Het doel van de opdracht is dat je laat zien dat je iets begrijpt van hoe taal iets zegt over identiteit, macht en erbij horen.

Inhoud van je TikTok of blog:

1. Intro in het Frans: stel jezelf voor (naam, leeftijd, woonplaats, klas, school) en vertel kort waar je het over gaat hebben.

2. Vertel over jongerentaal in jullie omgeving.

- Welke woorden of uitdrukkingen gebruiken jongeren veel in Nederland? Probeer ook vertalingen te vinden in het Frans.
- Wanneer en met wie gebruik je die woorden (niet)? Waarom?

3. Vergelijk jongerentaal in Nederland met die in Franstalige gebieden.

- Hoe werkt 'verlan' en wat zijn verlanwoorden of uitdrukkingen uit de lessen die jullie interessant/opvallend vinden?
- Hoe is verlan verbonden aan de banlieues? Wat voor beeld levert dat op over mensen die verlan/straattaal gebruiken?
- Waarom gebruiken Franse jongeren verlan? Wat zijn de overeenkomsten en/of verschillen met hoe jij/jouw vrienden praten?

4. Afsluiting in het Frans:

- Wat nemen jullie mee uit deze twee lessen over jongerentaal?
- Eindboodschap voor Franse jongeren

Taalgebruik: Natuurlijk is het goed als je je eindtaak zoveel mogelijk in het Frans maakt! Het belangrijkste doel van de opdracht is alleen niet dat je zo mooi mogelijk Frans spreekt of schrijft, maar juist dat je laat zien dat je iets hebt geleerd over taal en macht. Daarom mag je TikTok/blog grotendeels in het Nederlands zijn, maar de **intro en afsluiting** zijn wel **in het Frans**.

Je mag zelf kiezen met welke vorm (TikTok of blog) je werkt. Gebruik je iPad / laptop en lever je eindtaak als groepje in via SOM / Magiser of (als het bestand te groot is) via de e-mail.

Wees creatief! Je mag muziek gebruiken, een interviewstijl toepassen, etcetera!

Bonne chance et amusez-vous bien ! 😊

Mots et expressions en verlan / argot

Mot/expression	Origine	Vertaling
• Meuf	femme	vrouw, meid
• Reuf	frère	broer
• Keum	mec	jongen/gast
• Céfran	français	Frans
• Tromé	métro	metro
• Cimer	merci	dankjewel
• Ouf	fou	gek
• Teuf	fête	feest
• Vènère	énervé	boos, geirriteerd
• Chelou	louche	'shady', raar, vreemd
• Relou	lourde	saai, irritant
• Keuf	flic	politieagent
• Fringues		kleding
• Pote		vriend
• Les gars		de jongens
• Frèro		vriend/"bro"
• Gamin		kind
• Taf/boulot		werk
• Taffer/bosser		werken
• Bouffer		eten
• Fric/thune		geld
• La bagnole		de auto
• Chiant		vervelend, irritant
• Kiffer		leuk vinden, houden van
• Piger/capter	snappen	
• Avoir la flemme		geen zin hebben, lui zijn
• C'est ouf		het is gek/cool
• Ché ap (je sais pas)		ik weet het niet
• Chez ouam (chez moi)		thuis
• Comme as (comme ca)		zoals
• Deuspi ou 2spi (speed)		heel snel, een seconde
• fais ièche (fais chier)	het is saai, vervelend	
• laisse béton (laisse tomber)	laat maar	
• C'est nickel	het is perfect/super/helemaal schoon	
• MDR	mort de rire	'dood door lachen', franse variant van LOL
• A+	à plus	tot later/straks
• P2k	pas de quoi	graag gedaan
• 12C4	un de ces quatre	een dezer dagen, binnenkort
• QDN ?	quoi de neuf?	nog nieuws ?

3. Beoordelingsformulier eindtaak

Evaluatieformulier eindtaak TikTok of blog

Namen van het groepje: _____

Titel/onderwerp: _____

Inleverdatum: _____

Je kunt maximaal 0,5 punt bonus verdienen voor de toets van CH4.

Beoordelingscriterium	Weging	Score (0–10)	Weging × score
Inhoud – Laat zien dat je begrijpt wat jongerentaal is en vergelijkt Frans/Nederlands op een doordachte manier.	40%		
Creativiteit – Vormgeving, originele aanpak of presentatie, passend bij het medium.	30%		
Frans taalgebruik – Correcte uitspraak (TikTok) of spelling (Blog) in de intro & afsluiting.	20%		
Taalcorrectheid (Nederlands) – Verzorgde tekst zonder storende fouten.	10%		

Berekening eindscore:

(Weging × score) optellen × 0,05 = Bonus: _____ / 0,5

Toelichting (optioneel)

Voorbeeld van een eindproduct

Céfran



Intro

Salut tout le monde! Nous sommes Evy, Yelka et Noor. Nous avons 15 et 16 ans et nous habitons aux Pays-Bas à Oudehorne, Heerenveen et Rottergaast. Nous sommes en quatrième au college. Aujourd'hui, nous allons vous parler du langage des jeunes aux Pays Bas et on va le comparer avec celui des jeunes dans les pays francophones. C'est super intéressant, alors lisez bien!

In Nederland gebruiken jongeren veel straattaal of informele woorden. Vaak komen ze uit het Surinaams, Arabisch, Engels of van social media. Dit zijn enkele voorbeelden die wij vaak gebruiken:

Skeer > betekent blut of geen geld -> fauché

Faka > begroeting, hoe gaat het? -> ça va?

Wollah > uit Arabisch, ik zweer het -> je te ture Lit / iets is heel leuk of cool -> trop bien

Cap > onzin -> mensoge pas de mensonge

Deze woorden gebruiken we vooral onder jongeren: met vrienden, op straat of online. Maar bij leraren, ouders of tijdens een serieus gesprek gebruiken we ze niet. Dat komt omdat straattaal best wel onprofessioneel overkomt en omdat volwassenen het vaak niet begrijpen. stel je voor je hebt een socialisatie gesprek en je komt binnen en zegt: Eyy faka, ik ben helemaal ready gap. Dat laat geen hele goede indruk van je zien. Dit komt, doordat het een 'asociale' taal is.

Jongeren gebruiken vooral straattaal om bij een groep te horen of om iets grappigs of stoers te zeggen.

Vergelijking

In Nederland gebruiken jongeren vaak straattaal of verkorte woorden dus zoals "faka" (hoe gaat het) of "wollah" (ik zweer het). In Franstalige gebieden, zoals Frankrijk, gebruiken jongeren juist "verlan". Dit is een soort geheimspraak waarbij lettergrepen van woorden worden omgedraaid. Een bekend voorbeeld uit onze lessen is "meuf" (vrouw), wat komt van "femme". Ook "ouf" (geek) is verlan van "fou". Je kan het zien als onze straattaal in Nederlands, maar dan niet verstaanbaar voor de mensen die het niet spreken.

Het klinkt speels, maar verlan heeft ook een diepere betekenis.

Verlan is namelijk sterk verbonden aan de banlieues, de buitenwijken van grote steden zoals Parijs. Daar wonen veel mensen met een migratieachtergrond en jongeren gebruiken verlan om zich af te zetten tegen de 'normale' samenleving. Hierdoor ontstaat er soms een negatief beeld: mensen denken dat sprekers van verlan onbeschoft of zelfs crimineel zijn, terwijl het vooral een manier is om bij een groep te horen.

Fransen jongeren gebruiken verlan dus om zich te onderscheiden en verbonden te voelen met hun omgeving. In Nederland doen jongeren eigenlijk hetzelfde met hun straattaal. Ook wij gebruiken taal om erbij te horen, stoer over te komen of grappig te zijn. Toch lijkt verlan iets 'geheimer' en creatiever dan hoe wij praten, doordat het echt woorden omdraait. Dat maakt het extra interessant!

Verlan woordjes?

- meuf → femme
- Cimer → merci
- Teuf → fête



Afsluiting

Au cours de ces cours, nous avons appris que le langage de la rue est bien plus répandu qu'il n'y paraît. De plus, nous avons appris que le langage de la rue est aussi souvent utilisé par les jeunes pour s'intégrer, et nous ne le comprenions pas au début, mais nous savons maintenant qu'en France, on échange les syllabes.

Notre message est le suivant : vous pouvez utiliser le langage courant pour vous développer. Alors, continuez, mais soyez prudents ! Soyez respectueux et utilisez le langage courant avec les bonnes personnes.

